

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o. 18.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Samstag, 30. Juni 1855.

SAMEDI, 30 juin 1855.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 1. Juni 1855, wodurch einige Veränderungen in der Uniform der Postbeamten eingeführt werden.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Haben;

Nach Einsicht des Art. 2 Nr. 1 und des Art. 3 des König-Großherzogl. Beschlusses vom 23. Mai 1854 Nr. 374 über die Uniform der Postbeamten;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators des Inneren;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

An die Stelle der carmesinrothen Einfassung, welche nach dem Art. 2 Nr. 1 des vorerwähnten Beschlusses die Postbeamten an der Uniform und der Mütze tragen, tritt eine Einfassung von Drangensfarbe.

Art. 2.

Statt einer Tresse auf der linken Schulter haben die unter den Nummern 1 bis 6 des Art. 3 genannten Beamten eine solche auf jeder Schulter zu tragen.

Erster Theil.

Arrêté royal grand-ducal du 1^{er} juin 1855, déterminant quelques changements dans l'uniforme du personnel des postes.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

Vu l'art. 2, 1^o, et l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 23 mai 1854, n^o 374, concernant l'uniforme des fonctionnaires et employés de l'administration des postes;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^o.

Le liseré cramoisi garnissant l'uniforme et le bonnet des fonctionnaires mentionnés à l'art. 2 1^o de l'arrêté ci-dessus, sera remplacé par un liseré orange.

Art. 2.

Au lieu d'une tresse sur l'épaule gauche seulement, les fonctionnaires énumérés sous les n^{os} 1 à 6 de l'art. 3 en porteront une sur chaque épaule.

Art. 3.

Unser General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.
Walferdingen, den 1. Juni 1855.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

In Abwesenh. des Gen. Adm. des Inneren,
Der Gen.-Administrator der Justiz,
Würth-Paquet.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Art. 3.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Walferdange, le 1^{er} juin 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

P^r L'Administrat.-gén. de l'intérieur, absent.
L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 19. Juli 1855, durch welchen die Gemeinden Lenningen und Wormeldingen ermächtigt werden, auf dem Wege von Dettringen nach Ehnen ein Begegeld zu erheben.

Wir **Wilhelm III,** von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic. Haben;

Nach Einsicht der Deliberationen der Gemeinderäthe von Lenningen und Wormeldingen vom 26. März und 17. Mai 1854, sowie vom 9. und 29. April 1855, durch welche dieselben um die Ermächtigung nachsuchen, auf dem Wege, welcher von Dettringen nach Ehnen führt, soweit derselbe das Gebiet der beiden Gemeinden Lenningen und Wormeldingen durchläuft, eine oder mehrere Barrieren zu dem Zwecke zu errichten, den Ertrag derselben zur Unterhaltung dieses Verbindungsweges zu verwenden;

Nach Einsicht des Art. 34 Nr. 2 des Gesetzes vom 24. Februar 1843, sowie der übrigen einschlägigen Bestimmungen;

Arrêté royal grand-ducal du 19 juin 1855, qui autorise les communes de Lenningen et de Wormeldange à percevoir un droit de barrière ou péage sur le chemin d'OEtrange à Ehnen.

Nous **GUILLAUME III,** par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu les délibérations des conseils des communes de Lenningen et de Wormeldange, des 26 mars et 17 mai 1854, 9 et 29 avril 1855, par lesquelles ils demandent l'autorisation d'établir une ou plusieurs barrières sur le chemin qui conduit d'OEtrange à Ehnen, en tant qu'il traverse le territoire des deux communes de Lenningen et de Wormeldange, pour le produit en être employé à l'entretien de cette communication;

Vu l'art. 34 n° 2 de la loi du 24 février 1843 et les autres dispositions sur la matière;

In Betracht, daß die für solche Fälle vorgeschriebenen Förmlichkeiten beobachtet sind, und das Gesuch keine begründete Einwendung veranlaßt hat;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Gemeinde-Angelegenheiten im Großherzogthum Luxemburg, vom 6. Juni 1855, Nr. 2609;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Das Gesuch der Gemeinden Lenningen und Wormeldingen ist in folgender Weise gewährt :

a) Es soll zum Nutzen der vorgenannten Gemeinden eine doppelte Barriere oder Wegegeldstelle bei dem Dorfe Canach errichtet werden, wobei es Unserm General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten freisteht, diese Maaßregel in der Art zur Ausführung zu bringen, daß auf dem fraglichen Wege entweder zwei einfache, oder aber eine einfache und zwei halbe Wegegeldstellen angelegt werden.

b) Die zu erhebende Gebühr soll dieselbe sein, welche für die Chauffeegeldstellen des Staates festgesetzt ist, soweit sich die Vorbehalte und Bedingungen des Bedingungsheftes anwenden lassen.

c) Der Ertrag derselben soll zur Besoldung eines besondern Wegewärters für den genannten Weg verwandt, und der Rest unter die beiden Gemeinden, deren Gebiet er durchläuft, nach dem Verhältniß der Strecken, die er auf diesen Gebieten einnimmt, zu dem Zwecke vertheilt werden, davon die Kosten der Reparatur und Verbesserung dieses Weges zu bestreiten.

d) Wer, die Barriere passirend, den Weg in einer geringeren Entfernung von derselben, als fünf tausend Meter betritt oder verläßt, ist nur zur Gebühr der einfachen Barriere verpflichtet; wer dagegen, die Barriere passirend, den Weg nur auf einer Gesamtlänge von weniger als zwei

Considerant que les formalités prescrites en pareil cas ont été observées et que la demande n'a donné lieu à aucune opposition fondée ;

Sur le rapport de Notre administrateur-général des affaires communales dans le Grand-Duché de Luxembourg, du 6 juin 1855, n° 2609 ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

La demande des communes de Lenningen et de Wormeldange est accordée de la manière ci-après indiquée :

a) Il sera établi, au profit des communes prénommées, une barrière ou une péage double près du village de Canach, avec la faculté à notre administrateur-général des affaires communales de modifier cette mesure par le placement soit de deux péages simples, soit d'un péage simple et de deux demi-péages, sur le chemin en question.

b) La taxe à percevoir sera la même que celle fixée pour les barrières de l'Etat, en tant que les clauses et conditions du cahier des charges peuvent être appliquées.

c) Le produit en sera employé au paiement du salaire d'un cantonnier spécial pour le susdit chemin, et le restant sera réparti entre les deux communes qu'il traverse, en proportion du parcours de leurs territoires respectifs, pour être consacré aux travaux de réparation et d'amélioration du chemin.

d) Ceux qui, passant devant la barrière, entreront ou sortiront du chemin à moins de cinq mille mètres du péage, ne seront soumis qu'à la taxe d'une barrière simple, et ceux qui, passant devant le péage, ne parcourront le chemin que sur une longueur to-

tausend fünf hundert Meter benutzt, ist von der Gebühr gänzlich frei. In diesem Falle haben die beiden Gemeinden in den angegebenen Entfernungen die Eingangs- und Ausgangswege zu bestimmen.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 19. Juni 1855.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Admin.
der Gemeinde-Angel.
Ed. Thilges.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

tales de moins de deux mille cinq cents mètres, seront exempts de la taxe. Dans ce cas les deux communes devront désigner les chemins d'entrée et de sortie dans les distances préindiquées.

Art. 2.

Notre administrateur-général des affaires communales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 19 juin 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,
Le Secrétaire,

G. D'OLIMART.

L'Adm.-gén.
des aff. communales,
Ed. THILGES.